

Canada Post / Canada Post
First Class / Première Classe
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 293 - Juni 1997

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Kleinschelken

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

Mai 1997

Liebe Mitglieder und Freunde,

Obwohl das Wetter noch kühl ist, hoffen wir, daß der Sommer endlich gekommen ist, denn wir haben in der nächsten Zeit einige Veranstaltungen, die schönes Wetter vertragen könnten.

Unser Chorabend am 12. April, mit dem Thema "Frühling" und immer unter dem Motto "Pflegt das Deutsche Lied", war ein ausgezeichnete und erfolgreicher Abend, der ein volles Haus erzeugte. Obwohl ich an dem Abend

nicht da sein konnte, habe ich nur Gutes darüber gehört. Ich danke unserem 1sten Vize-Präsidenten, Alfred Lowrick, der mich an diesem Abend vertreten hat. Nach dem geschmackvollen Essen haben wir Vorführungen von Schneider's Male Choir, Kitchener - Leiter Lawrence Rowbotham, Lorelei Chor, Oshawa - Leiter George Zabuden, und unserem Transylvania Chor - Leiter Carl Schropp zu hören bekommen. Dieses führte zu einem sehr unterhaltungsreichen Abend. Dem Chor und dessen Präsidentin, Frau Kaethe Paulini, gratuliere ich für die Veranstaltung.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



Abends, am 26. April, fand unser Mitgliederabend statt, den heuer 350 Personen besucht haben. Dieser Abend ist ein passendes Jahresgeschehen. Es ist eine gute Gelegenheit unseren Mitgliedern Dank fuer die Taetigkeit und Hilfe auszusprechen die sie unserem Verein im Laufe des Jahres bekundet haben. Der Höhepunkt des Abends war etwas Neues, etwas was hoffentlich eine Tradition am Mitgliederabend wird. Wir wollen Mitglieder, die im Vorstand des Klubs gedient und die vielen Verantwortungen getragen haben, das heißt diejenigen, die jedes Jahr abtreten, anerkennen und offiziell zu danken. Es wurde eine Liste von vergangenen Vorstandsmitgliedern seit 1951 zusammengestellt und vorgelesen. Eine Urkunde wurde vorbereitet und als Dank an diese Personen verteilt. Ich möchte Frau Helgard Werner und Herrn Max Gross für die vielen Stunden die sie an dieser Arbeit gespendet haben, anerkennen, und danken. Einen Dank richte ich auch an Herrn Peter Walesch, der sich die Zeit genommen hat, die Urkunden herzustellen. Es waren 151 Namen auf der Liste. So wie mit jeder Liste, läuft man in Gefahr, dass einige Namen fehlen. Wenn Fehler sind, bitte machen Sie mich darauf aufmerksam. Wir werden sicher machen, dass alles verbessert wird.

Am 28. April hatte unser Chor die Ehre, im Kitchener Rathaus "O Canada" zur Eroeffnung der Sitzung zu

singen. Unser Chor war mit Freude und Begeisterung dabei, und hat die Hymne mit Gefuehl gesungen. Wir sind froh, dass wir durch diese Tat zum Wohl unserer Gemeinde beigetragen haben, und hoffen, dass wir im naechsten Jahr diese Ehre wieder haben.

Am 3. Mai hielt die Kegelgruppe ihr 25-jaehrigen Bankett in der Karpatenstube. Ungefaehr 80 Mitglieder und Gaeste hatten sich eingefunden. Die Kegelgruppe ist ein Teil unseres Klubs. Das Kegeln ist eine Sportart, die viele unserer Mitglieder anspricht. So wie bei jeder anderen Untergruppe des Klubs wollen wir den Dienst dieser Gruppe anerkennen, und sie unterstuetzen. Wir gratulieren allen denen die Trophaehen ausgeteilt bekamen und wir wuenschen auch weiterhin viel Freude.

Am 10. Mai (der Samstag vor Muttertag), trafen sich einige Klubmitglieder, um das Äußere des Klubs sauber zu machen, so wie Blumenbeete, Rasen, Straeucher, u.s.w. Zur selben Zeit haben andere Mitglieder die Schaukästen und Fenster gereinigt. Vielen Dank an alle, die mitgeholfen haben. Die Namen der Helfer sind in diesem Blatt erwaeht.

Am 11. Mai feierten wir unser Muttertagsfest. So wie im letzten Jahr wurde das Essen von unserer Jugend an unsere Tische gebracht. Obwohl es für unsere Jugend mehr Arbeit war, weiss ich, daß sie es an diesem Tag gerne gemacht haben. Nach dem Mittagessen



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein
Representative



INVESTORS GROUP FINANCIAL SERVICES INC.
I.G. INSURANCE SERVICES INC.

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities, Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs, Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts, Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life Income Funds, Individual and Group Life and Disability Insurance (Sponsored by Great West Life Assurance Company).

Ask your Investors Financial Planner for details on any of these products and services.

201-80 King St. S.
Waterloo, Ont. N2J 1P5
Telephone: (519) 886-2360
Res. Office: (519) 746-5137
Fax: (519) 746-5396

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.7 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9870

haben uns die Blaskapelle unter der Leitung von Herrn Steve Schatz und unser Chor unter der Leitung von Herrn Carl Schropp schoene Lieder und schoene Klaenge gebracht. Unsere Festansprache brachte Herr Pfarrer Manfred Strauss von der St. Peter's Lutheran Church in Kitchener. Schoenen Dank Herr Pfarrer! An Frau Maria Rauh fiel die vornehme Aufgabe zu, die zwei aeltesten Muetter, Frau Katharina Schuster und Frau Maria Gondosch, zu beglueckwuenschen. Ein Blumenstrauss wurde beiden verabreicht. Zu diesem Anlass moechten wir Frau Maria Poschner, die eine Spende fuer die Blumen, die die Tische schmueckten, machte, um ihre Mutter zu ehren, herzlichen Dank sagen.


Der Hoehepunkt dieses schoenen Nachmittags war, wie immer, die Darbietung unserer Kinder. Wir sind sehr froh und dankbar, dass so viele Kinder in unserem Program beteiligt sind. Es wurde uns wirklich warm ums Herz, zu sehen wie sich jedes Kind die

Muehe gab um der Mutter an diesem Tag Freude zu bringen. Zu dieser Vorfuehrung sind wir nur gekommen durch die Aufopferung der Lehrkraefte, die so viele fleissige und geduldige Stunden eingesetzt haben, um dieses Program zu gestalten. Recht herzlichen Dank an unsere Lehrerin Margit Fritsch; an die Helferinnen, Hilda Brooks, Tiffany McDonald, Jane Penteker und Amy Schatz; und an die Jugendhelfer, Christine Gross, Tina Rich, Adam Schatz, und Daniel Schmidt. Ohne Ihren Beitrag waere dieser Nachmittag nicht so gelungen.

Waehrend den naechsten Monaten gibt es die folgenden Veranstaltungen. Am 15. Juni haben wir fuer unser Picnic in Maryhill schoenes Wetter bestellt und am 28. und 29. Juni findet der Heimattag in Aylmer statt. Bitte teilen Sie sich die Zeit so ein, dass unsere Veranstaltungen in Ihrem Kalendar Platz haben.

Hans N. Gross, Präsident

the Insulation Professionals




CLIFFORD STRASSBURGER
Operations Manager

Office: (519) 885-3535
Facsimile: (519) 885-3628
Toll Free: 1-800-543-9601
Pager: (519) 651-8552


InsulPro (Strassburger) Ltd.
#8 - 644 Colby Drive
Waterloo, Ontario N2V 1A2

BRAKES SUSPENSION **MIDAS** **EXHAUST STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. **744-3500**
KITCHENER 654 Fairway Rd. S. **894-0700**
WATERLOO 15 University Ave. E. **885-5410**



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Dear Members and Friends:

Although the weather is still cool, we hope that summer has finally arrived, since many of our upcoming events rely on good weather.

Our annual "Choir Festival" was held on April 12 with the theme "Springtime" and under the motto "cultivate and maintain the German song". It was an absolute success, generating a full house. The excellent meal was followed by performances of several choirs, namely: Schneider Male Choir of Kitchener - Conductor Lawrence Rowbotham, Lorelei Chor of Oshawa - Conductor George Zubaden, and the Transylvania Choir - Conductor Carl Schropp. The evening was very entertaining and well organized. Many thanks to the hard work and efforts of the choir members and their President, Mrs. Kaethe Paulini.

Our traditional Membership Banquet, which took place on the evening of April 26, was enjoyed by over 350 persons. This is an evening which we use to thank the members of our club for their continued support. The highlight of the evening was something new, something that I hope will become a tradition as part of this annual event. We want to annually acknowledge and thank those persons who have committed their time and energy in taking on the responsibilities of our Club at

the Board of Directors level. A list of those people serving on the Board since the Club's inception in 1951 was assembled and read out at the Membership Banquet. A certificate of thanks was prepared and given to each of these persons. It is a small token of appreciation and acknowledgment of commitment to our heritage. I thank Mrs. Helgard Stolz and Mr. Max Gross for the many hours they spent in assembling the list of names and also Mr. Peter Walesch for taking the time to prepare the certificates. There were 151 names on the list. As with every list there is the possibility of an oversight. If errors have been noticed, please let me know immediately. We will ensure that corrections are made.

On April 28, our choir had the honour of singing "O Canada" in the Kitchener Council Chambers prior to the start of that evening's Council meeting. Our choir performed with pleasure and enthusiasm and sang the national anthem with a great deal of feeling. We are more than happy to make a contribution such as this to our community and we look forward to a similar opportunity next year.

On May 3, our bowling group held their 25th anniversary banquet in the Karpatenstube. Approximately 80 members and guests were present. The bowling group is a part of our club. It provides an activity which is of common

interest to many of our members and friends. The service to our club has been recognized through the support of this group in the same way that all the other club's groups are supported. Congratulations to all who received trophies this evening and I wish you continued enjoyment.

On May 10 (the Saturday before Mother's Day) a number of members got together to do a spring cleanup around the outside of the club, such as sweeping up, doing the flower beds, the lawn, and trimming shrubs and trees while others cleaned the display cabinets and windows inside the club. Thanks to all who spent their Saturday

for the benefit of all of our members. The volunteer's names appear elsewhere in this newsletter.

On May 11, Mother's Day was celebrated at our club with approximately 300 persons present. The meal was served to our tables. Our youth group helped with food preparation, serving the meal and cleanup. Although serving the meal was more work for our youth group, I know that they were happy to provide the extra effort on this day. The meal was followed by performances by our brass band and our choir, both of which were very enjoyable and

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

entertaining. Our guest speaker for the occasion was Pastor Manfred Strauss of St. Peter's Lutheran Church in Kitchener. Thank you Pastor Strauss for

sharing your thoughts with us. Mrs. Maria Rauh had the pleasant duty of presenting a bouquet of flowers to each of the two oldest mothers present; Mrs.

BERICHT AUS DEM KLUB VORSTAND NOTICE FROM THE BOARD OF DIRECTORS

ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP

(Apr. & Mai. 1997)

NAMEN (Names)	STUNDEN (Hours)	ERLEDIGTE ARBEITEN (work done)
Mary Poschner	1	tickets verkaufen / ticket seller
Neues Geschirr auspacken und waschen (unpack & wash new dishes)		
Maria Rauh	2	
Susan Frim	2	
Mary Poschner	2	
Mary Hesch	2	
Helgard Werner	2	
TOTAL STUNDEN (HOURS)	11	

LIST OF VOLUNTEERS FOR CLEANUP DAY - MAY 10, 1997

A) Außen Reinigung -- *Outside Cleanup (shrubs, trees, flower beds)* -
9:00am to 12:00

Heidi Lowrick Georg Hesch Hans Gross Alfred Lowrick Martin Stefani

B) Schaukasten Reinigung -- *Inside Cleanup (display cases & windows)* -
9:00am to 12:00

Susan Frim Susie Scholler Maria Rauh
Edith Stefani Helgard Werner Rosemarie Gellner
Kaethe Fritsch Rosie Frim (10:30 to 12:00) Kaethe Loewrick

TOTAL STUNDEN (HOURS) **40.5**

Katharina Schuster and Mrs. Maria Gondosch. At this time we would like to thank Mrs. Mary Poschner for donating the beautiful flowers which were placed on the tables for decoration in honour of her mother.

The highlight of the afternoon, was, as always, the presentation of the poems, songs and dances by our children's group. We are very pleased and thankful that we have such a large group of children whose parents and grand-parents take the time to bring them to our club. It was very heart-warming to see the extra effort that each child gave to make their mother happy and proud on this special day. Our thanks for the many patient hours that

were spent teaching go to: the teacher, Margit Fritsch; the assistants, Hilda Brooks, Tiffany McDonald, Jane Penteker and Amy Schatz; and the junior assistants, Christine Gross, Tina Rich, Adam Schatz, and Daniel Schmidt. Without their contribution, this afternoon would not have been the same.

During the next months, there are several events coming up. On June 15th there is the annual picnic in Maryhill for which we have ordered good weather and on June 28th and 29th Heimattag will be held in Aylmer. Please organize your time so that these festivities and events fit into your calendar.

Hans N. Gross, President



KLUB KALENDAR – VORANZEIGE – COMING EVENTS

VORSTANDSSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	3. JUNI 1997 JUNE 3, 1997	20 UHR 8:00 P.M.
PICKNICK (MARYHILL) PICNIC (MARYHILL)	15. JUNI 1997 JUNE 15, 1997	11 UHR 11:00 A.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	17. JUNI 1997 JUNE 17, 1997	20 UHR 8:00 P.M.
HEIMATTAG (AYLMER)	28. & 29. JUNI 1997 JUNE 28 & 29, 1997	
VORSTANDSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	2. JULI 1997 JULY 2, 1997	20 UHR 8:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD OF DIRECTORS	5. AUGUST 1997 AUGUST 5, 1997	20 UHR 8:00 P.M.

**WIR BRAUCHEN IHRE UNTERSTÜTZUNG.
NEHMEN SIE BITTE AN UNSEREN VERANSTALTUNGEN TEIL!**

**WE NEED YOUR SUPPORT!
PLEASE COME OUT AND ENJOY OUR FUNCTIONS.**

Friede sei um diesen Grabstein her!
Sanfter Friede Gottes! Ach, sie haben
einen guten Mann begraben,
und mir war er mehr;

Träufte mir von Segen, dieser Mann,
wie ein milder Stern aus besser'n Welten,
und ich kann's ihm nicht vergelten,
was er hat getan.

Mathias Claudius

Gedanken zum Vatertag

Die Hände des Vaters

Mein Vater starb in den Seelen - er war ein Bauer. Leben und Arbeiten war für ihn ein und dasselbe; als er nicht mehr zupacken konnte, war es mit ihm vorbei. Er war gross und breit, aber von seiner körperlichen Riesenhaftigkeit ist mir eines nur in voller Erinnerung: seine Hände. Diese harten, etwas verkrümmten, aus Knochen und Sehnen und Adern bestehenden Hände, braun und vernarbt, anzusehen wie ein Stück Wurzel, einem vielgebrauchten Werkzeug gleich, ohne jeden Schmuck; und doch, was für schöne, ja zauberhafte Hände! Was vermochten sie nicht alles: Tiere bändigen, Leben wecken in toter Erde, Brot schaffen, daß ein ganzes Haus keine Not litt.

Als diese Hände noch tätig waren, gab es kaum eine Gelegenheit, sie zu betrachten, immer rührten sie sich nur, waren da und dort, bei Vieh und Acker und Frucht. Aber dann, als sie auf der weissen Bettdecke ruhten, habe ich sie lange betrachtet. Es war, als läge die Seele eines Menschen vor mir - meines Vaters Seele. Alles was er gedacht, gewollt, geliebt und gelebt, war durch diese Hände gegangen. Was er nicht mit seinen Händen getan, das war nicht. Sie waren Tat und Wirklichkeit dieses Bauernlebens, Arbeit und Feier, Werk und Pflicht, alles waren diese Hände. Sie konnten nur eines nicht: mir oder meiner Mutter zärtlich über die Wange streichen, jemand Liebe zeigen. Und doch waren




PILLERS™/SMC
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Pillers Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

es Hände voller Liebe und Güte. Immer nur waren sie für andere da, immer nur stifteten sie Segen, das war ihre Liebe.

Als sie vor mir auf der Bettdecke lagen und sich nicht mehr rührten, wollte ich sie fassen. Dank kam in mir auf. Aber ich hatte eine Scheu davor, diese Hände zu drücken. Mein Vater hatte immer nur Tat und Werk sprechen lassen, nichts anderes. Ich sah diese Hände nur an, damit ich sie nie vergaße.

Hugo Scholz

ACHTUNG! JUGENDAUSTAUSCH - INTERESSENTEN -- STUDENT EXCHANGE

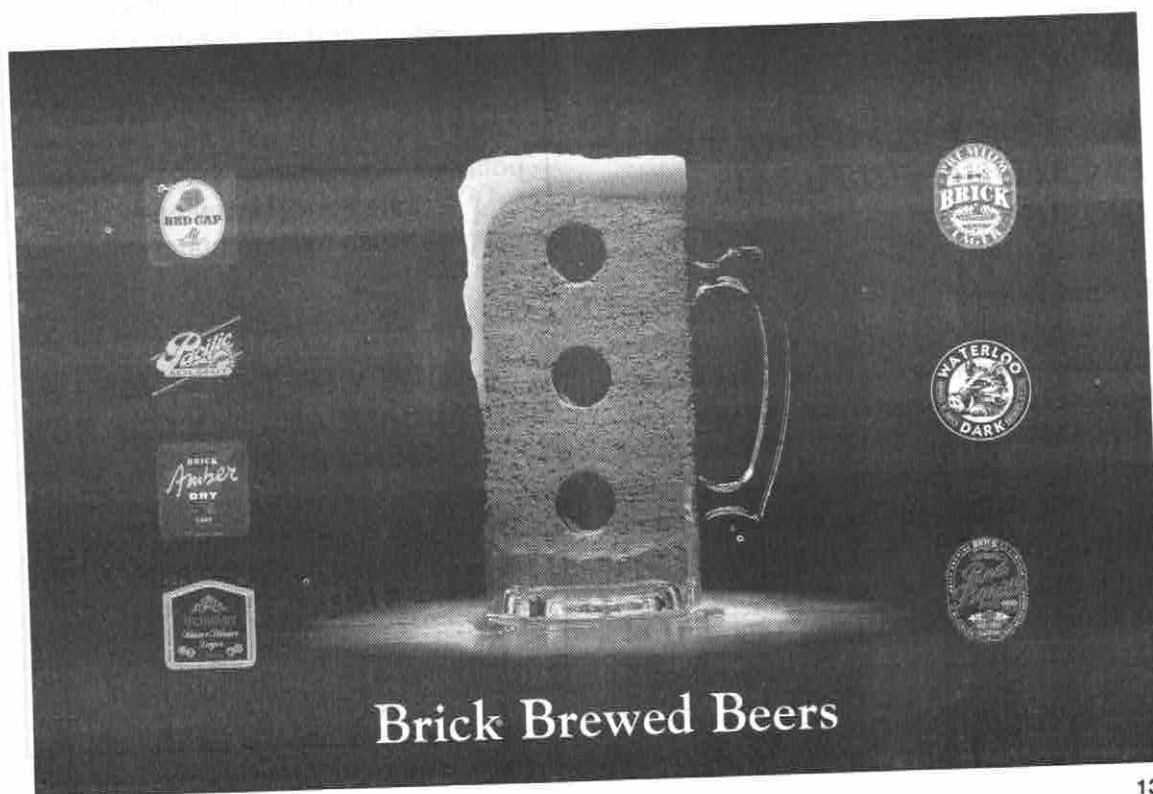
Name: Richard Oyntzen

Alter: 19 Jahre

Aufenthalt: Familie seit 1990 in
Deutschland. Vorher Weidenbach b.
Kronstadt

Adresse: Kenzingerstrasse 32
79336 Herbolzheim,
Deutschland

Geschwister: Bruder Thomas, 17 Jahre
Wünsche: Briefkontakt und Jugend-
Austausch mit Kanada



Brick Brewed Beers

ACHTUNG! **BETRIFFT**
HEIMATTAG 28. u. 29. Juni 1997

Um Ihnen die Teilnahme am Heimattag zu erleichtern, können Sie sich im Transylvania Klub-Büro anmelden und bezahlen.

Preis für zwei Tage \$40.00. Enthält: Samstag Festbankett, Eintritt, und Programm.

Sonntag Mittagessen, Eintritt und Programm

Falls Sie nur an einem dieser Tage teilnehmen können, ist der Preis pro Person \$25.00 für Samstag und \$17.00 für Sonntag. Bitte machen Sie Ihre Reservierung baldigst, denn nach dem 6. Juni müssen Sie in Aylmer anrufen.

Das Heimattag-Komitee

**AUS DER KULTURGRUPPE
FROM OUR CULTURAL
GROUPS**

Kulturgruppe:

We are currently looking for a new Kindergruppe leader(s) for the next year (Sept. 1997- May 1998). If you enjoy working with children, you may also enjoy this challenge. There will be a lot of support offered to you from the Kulturgruppe. If a leader is not found to continue the Kindergruppe, a meeting of the parents will need to be held inviting them to share suggestions and ideas.

Please contact Steve Schatz Jr. for any information.

**HAVE YOU HEARD ABOUT
THE
MMM --- DELICIOUS
NEW MENU IN THE STUBE!!!**

We now offer two new schnitzel dinners in our Stube Restaurant.

* **Jaeger schnitzel** --
a natural pork schnitzel
in a white mushroom sauce

* **Gypsy schnitzel** --
a breaded pork schnitzel
smothered in a homemade
tomato sauce

(both are served with your choice of potatoes, vegetable of the day, tossed salad or coleslaw and fresh roll and butter)

**COME VISIT THE STUBE
RESTAURANT AND TRY OUR NEW
MENU ADDITIONS!**

The Stube is open Monday - Friday,
11:00 a.m.-2:00 p.m.
and 5:00 p.m. - 9:00 p.m.

(Reservations recommended for groups
of 8 or more.)

FAMILIEN-NACHRICHTEN

Family Announcements

Geburten (Births):

KATELYN MARIE EMRICH:

wurde am 3. April 1997 in Kitchener geboren.

Eltern: Dave und Andrea Emrich, geb. Kreuzer.

Grosseltern: Helmut und Katharina Emrich, gebürtig aus Passbusch, bzw. Tekendorf.

John und Ingrid Kreuzer, gebürtig aus Waltersdorf, bzw. Grossobrasch.

BREANNA MARIA GONDOSCH:

wurde am 21. April 1997 in Kitchener geboren.

Eltern: Rob und Kim Gondosch, geb. Lacey

Grosseltern: Michael und Maria Gondosch, gebürtig aus Moenchsdorf
Jim und Helen Lacey aus Kitchener.

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131



**KITCHENER
BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

Jubiläen (Anniversaries):

MARTIN und MARIA RAUH:
feierten am 13. April, ihr 45-jähriges
Hochzeitsjubiläum, gebürtig aus
Kyrieleis, bzw. Moenchsdorf.

UWE und HANNELORE MAITERH:
feierten am 18. April in Deutschland, ihr
25-jähriges Hochzeitsjubiläum.

Todesfälle (Obituaries):

MATHILDE TUERK:
Schwester unseres Mitglieds Erna
Dienesch, verstarb am 26. April 1997 in
Belleville Ontario, im Alter von 93
Jahren, gebürtig aus Sächsisch-Regen.

Pf. i.R. MATHIAS SCHUSTER:
am 30. April 1997 in Rimsting
(Deutschland), der aus Bussd gebürtige
im Alter von 84 Jahren. Die Trauerfeier
fand am 10. Mai 1997 in der
Gnadenkirche in Rosenau (Ober-Öster-
reich) statt.

Neue Mitglieder (New Members):

William & Waltraud HASLAM
27 Wimbleton Cres., Kitchener, Ontario,
N2B 3K4

ACHTUNG!!!!!! ---- ATTENTION!!!!!! --
-- ACHTUNG!!!!!!

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE JUNI-
AUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 26.
JUNI UND DEM 1. JULI 1997 IN DER
KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR
BULLETIN IN THE STUBE BETWEEN
THE 26TH OF JUNE AND THE 1ST OF
JULY 1997.

Vielen Dank zu unseren Mitgliedern

Zwei Jahre sind jetzt vergangen
seitdem wir den Vertrieb des Blattes geän-
dert haben. Bevor Juni 1995 wurde das



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT
Tel: (519) 741-9489

14 - 300 Victoria Street N.
Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

Blatt, nachdem es gedruckt war, sofort an die Mitglieder weitergeschickt. Nach Juni 1995, fingen wir an die Briefe auszusenden an die Mitglieder die nicht in Kitchener-Waterloo wohnten. Die anderen wurden im Klub behalten und die Mitglieder gebeten sich das Nachrichtenblatt innerhalb einer Woche abzuholen. In den letzten zwei Jahren haben wir 8,310 Blätter verteilt, und 576 Exemplare davon waren für das Ausland bestimmt. Während dieser Zeit haben unsere Mitglieder 3,944 Blätter abgeholt. Die Kosten für die Briefmarken bevor 1995 beliefen sich auf monatlich \$305 und jährlich auf \$3355. Während den letzten zwei Jahren betrug das Porto \$2,430. Pro Monat beträgt das Porto \$105. Dadurch hat der Klub in diesen zwei Jahren \$4,600 gespart. Für Ihre weitere Unterstützung möchten wir uns herzlich bedanken.

Peter Walesch

Many Thanks to our Members

It has now been two years since we made changes to the distribution and mailing of the monthly bulletin. Prior to June 1995, when the Nachrichtenblatt was completed each month, all of the envelopes were immediately taken to a post office and mailed. Starting in June 1995, we stamped and mailed all of the out of town envelopes immediately and held the local ones at the club for one week. Members were asked to pick them up during one of their weekly club meetings or functions. During the past two

years we have distributed 8,310 bulletins (including 576 foreign destinations). During that time our local members have picked up 3,944 envelopes. Before 1995 we were spending an average of \$305 per month or \$3,355 per year on postage. In the last two years we have spent a total of \$2,430. This is average of only \$105 per month. We have therefore saved the club \$4,600 over the last two years. Your continued support is greatly appreciated.

Peter Walesch

Welcher Wandlung stehst du täglich offen?
Bleibst du träg in ausgetret'nen Gleisen?
Wirst du durch dein niedres Selbst betroffen?

Kannst du Wege in die Zukunft weisen?
Dürfen die auf deine Hilfe hoffen
denen sich Gedanken selbst versagen?

Lässt du dich von edlem Geiste speisen?
Willst du für das Gute Brücken schlagen?
Traue unter Vielen auch den leisen.

Stimmen, die das Höchste in sich tragen,
Hilf den Leidenden, lass dich erschüttern,
ohne vorher nach dem Lohn zu fragen.

Liebe deine Taten gleich den Müttern,
die für ihre Kinder vieles wagen.
Denk dran - wenn du kannst - an allen Tagen.

Fekko Freiherr v. Ompteda

Abschiedsworte eines Vaters an seinen Sohn

Du wanderst in die Welt hinaus
auf dir noch fremden Wegen,
doch folgt dir aus dem stillen Haus
der treusten Liebe Segen.

Ein Ende nahm das leichte Spiel,
es naht der Ernst des Lebens;
behalt im Auge fest dein Ziel,
geh' keinen Schritt vergebens.

Gerader Weg, gerades Wort,
so will's dem Mann gebühren;
wer Ehre sich erwählt zum Hort,
den kann kein Schalk verführen.

Nimm auf die Schultern Last und Müh'
mit frohem Gottvertrauen,
und lerne, wirkend spät und früh
den eignen Herd dir bauen.

Halt hoch das Haupt, was dir auch droht,
und werde nie zum Knechte;
brich mit dem Armen gern dein Brot
und wahre seine Rechte.

Und nun ein letzter Druck der Hand
und eine letzte Bitte:
Halt dich getreu im fernen Land
zu deines Volkes Sitte.

Julius Sturm



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C. (519) 886-7700

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

Ont. Reg. # 4184883

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better



"Established 1966"

**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1997 VORSTAND - 1997 BOARD OF DIRECTORS

Präsident
 1. Vize-Präsident
 2. Vize-Präsident
 Schriftführer
 Hauptkassier
 1. Kassier
 Mitglieder Kassier
 Veranstaltungsleiter
 Gebäudeverwalter #1
 Gebäudeverwalter #2
 Pressekomitee-Leiter
 Pressekomitee-Mitglied
 Oktoberfestkomitee Vorsitzender
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1
 Oktoberfestkomitee Mitglied #2
 Kulturgruppenleiter
 Präsident des Frauenvereins
 Präsident Krankenunterstützungs-
 verein und Sterbefond

Hans N. Gross
 Alfred Lowrick
 Ed Doering
 Gerhard Griebenow
 Erika Schmidt
 Andrea Emrich
 Hans Groh
 Frank Emrich
 Martin Stefani
 Erwin Giebat
 Peter Walesch
 Susanna Scholler
 Reinhard Schmidt
 Michael Poschner
 Andy Gellner
 Steve Schatz Jr.
 Maria Rauh
 Georg Hesch

President
1st Vice-President
2nd Vice-President
Secretary
Head Treasurer
Assistant Treasurer
Membership Treasurer
Special Events Director
Property Manager #1
Property Manager #2
Press Committee Chairperson
Press Committee Member
Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfest Committee Member #2
Cultural Group Chairperson
President of the Women's Group
President of the Sick Benefit &
Death Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
 Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Peter Walesch, Erika Schmidt, Manfred Gabber, M.A.
 Hilda Janzen, Susi Scholler, Martin Intscher, Maria Harnestuck,
 Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Harnestuck,
 Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten:
 (Family announcements) Susi Scholler
 114 Brandon Ave., Kitchener
 Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
 Einsendeschluß für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : 15. Juni 1997



Quality and Service
 backed with over
 40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
 Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

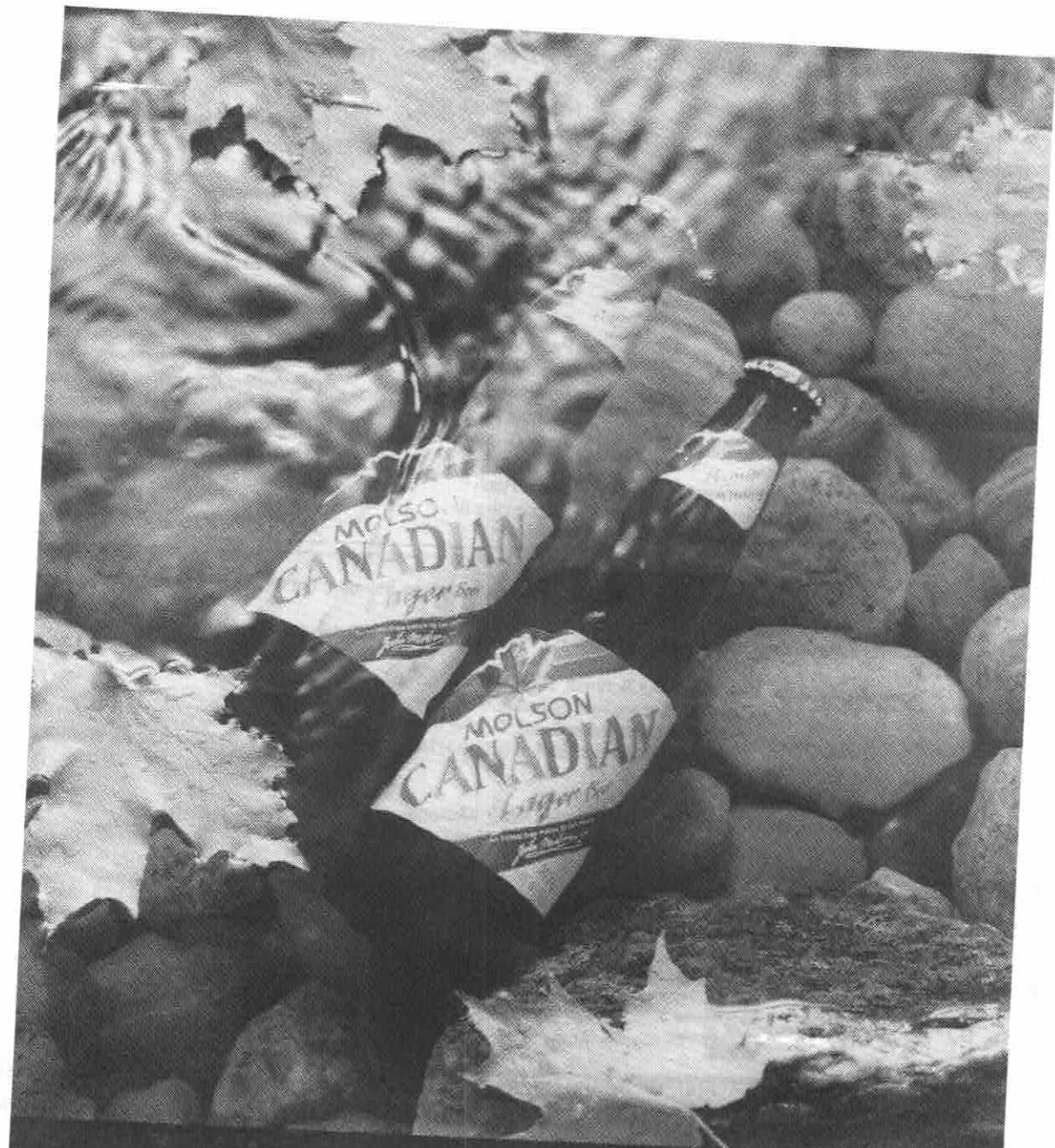
VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd
 1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**
 Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years
 3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*